

**Codice gara: "AOV/SUA-SF 059/2017 –
ALLOGGI IPES DOBBIACO – SULZENHOF"****Codice CIG: 7196920E40****Codice CUP: E77E16000000003****Code der Ausschreibung: "AOV/SUA-SF
059/2017 - WOBI-WOHNUNGEN TOBLACH –
SULZENHOF"****Erkennungskode CIG: 7196920E40****Einheitskode CUP: E77E16000000003****Quesito n. 1**

A. In riferimento alle prestazioni richieste (A.5.1), si indica che "Può essere consegnato per le rappresentazioni solo 1 tavola in formato DIN A2 verticale (420 x 594 mm stampato su un solo lato)." Ciò significa che, su questa tavola devono essere rappresentate:

- Planimetria con contesto in scala 1:500;
- schema funzionale delle piante in scala 1:200;
- Massimo 2 rappresentazioni grafiche tridimensionali delle volumetrie.

Si conferma?

B. La dicitura "Concorso...." Deve anch'essa essere riportata sulla suddetta tavola?

Risposta n. 1

A. Si conferma.

B. Si conferma.

Frage Nr. 1

A. In Bezug auf die geforderten Leistungen (A.5.1) wird angegeben, dass für alle Darstellungen nur 1 DIN A2-Blatt Hochformat (420x 594 mm einseitig bedruckt) abgegeben werden kann. Das bedeutet, dass auf diesem Plan Folgendes abgebildet sein muss:

- Lageplan mit Umgebung im Maßstab 1:500;
- Funktionsschema der Grundrisse im Maßstab 1:200
- Maximal 2 dreidimensionale zeichnerische Darstellungen der Baumassen

Wird das bestätigt?

B. Muss auch die Aufschrift „Wettbewerb“ auf dem genannten Plan wiedergegeben werden?

Antwort Nr. 1

A. Es wird bestätigt.

B. Es wird bestätigt.

Quesito n. 2

Un professore di scuola superiore secondaria è soggetto all'autorizzazione dell'Amministrazione (Istituto di Appartenenza?)

Risposta n. 2

A norma dell'Art. 53, commi 6, 7 e 8 del d.lgs. n. 165/2001, l'obbligo di presentare l'autorizzazione da parte dell'Amministrazione di

Frage Nr. 2

Unterliegt ein Oberschulprofessor der Ermächtigung der Verwaltung (vom zuständigen Amt?)

Antwort Nr. 2

Gemäß Art. 53, Absätze 6, 7 und 8 des GvD Nr. 165/2001, wird die Pflicht, die Ermächtigung vonseiten der zuständigen Verwaltung



appartenenza si applica anche ai professori di scuola superiore.

vorzulegen, auch auf die Oberschulprofessoren angewandt.

Quesito n. 3

Un dipendente *part-time* della Pubblica Amministrazione, quindi che svolge liberamente la libera professione è anch'esso soggetto all'autorizzazione dell'Amministrazione?

Risposta n. 3

A norma dell'Art. 53, comma 6 del d.lgs. n. 165/2001, il dipendente *part-time* della Pubblica Amministrazione è soggetto all'autorizzazione dell'Amministrazione ad eccezione dei dipendenti con rapporto di lavoro con prestazione lavorativa non superiore al cinquanta per cento.

Frage Nr. 3

Unterliegt auch ein *part time* Angestellter der öffentlichen Verwaltung, der eine freiberufliche Tätigkeit ausübt, der Ermächtigung der Verwaltung?

Antwort Nr. 3

Gemäß Art. 53, Absatz 6 des GvD Nr. 165/2001, unterliegt ein *part time* Angestellter der öffentlichen Verwaltung der Ermächtigung der Verwaltung, mit Ausnahme der Angestellten mit einem Arbeitsverhältnis mit einer Arbeitsleistung gleich oder niedriger als fünfzig Prozent.

Quesito n. 4

Vorremmo partecipare volentieri al concorso in due fasi di cui in oggetto. Tuttavia l'istanza di partecipazione è complicata.

Risposta n. 4

La modulistica è quella in uso presso l'Agenzia dei contratti pubblici della Provincia di Bolzano.

Frage Nr. 4

Wir würden sehr gerne an dem o.g. offenen, 2-phasigen Wettbewerb teilnehmen. Allerdings ist der Teilnahmeantrag derart kompliziert.

Antwort Nr. 4

Die Vorlagen sind jene, welche von der Agentur für öffentliche Verträge der Provinz Bozen verwendet werden.

Quesito n. 5

Ho letto rapidamente la documentazione di gara e non trovo alcuna indicazione sui termini di consegna dell'offerta / sulle modalità di presentazione. Si chiedono informazioni.

Risposta n. 5

Le informazioni richieste sono tutte contenute nel documento denominato "Disciplinare di concorso".

Frage Nr. 5

Ich habe die Unterlagen schnell überlesen und finde keine direkte Zeitangabe / Anmelde-modalitäten – können Sie mir dazu bitte die Informationen geben?

Antwort Nr. 5

Die angeforderten Informationen sind alle im Dokument „Wettbewerbsauslobung“ enthalten.

Quesito n. 6

I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, due servizi di ingegneria e di architettura

Frage Nr. 6

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung zwei Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3



di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, per un importo totale non inferiore a 0,40 volte l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione (...)

Requisito minimo richiesto - (importo stimato lavori x 0,40) E.06 ex Ic (624.000,00 €) 249.600,00 €

Questo significa che il primo servizio di architettura E.06 potrebbe essere pari a p.es. 500.000€ mentre il secondo anche solo p.es. 75.000€.

La somma totale di 575.000€ soddisfa i requisiti tecnico-organizzativi richiesti.

Si richiede conferma.

Risposta n. 6

Si conferma che la somma di 575.000,00€ soddisferebbe il requisito dei servizi di punta relativo alla categoria E.06 e si specifica che per soddisfare i requisiti di punta è sufficiente che i due servizi cumulativamente siano pari al 40% dell'importo lavori di ciascuna categoria di riferimento (nel caso esemplificato della E.06 249.600,00).

Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von mindestens 40% des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Geforderte Mindestleistung – (geschätzter Betrag der Arbeiten x 0,40) E.06 ex Ic (624.000,00 €) 249.600,00 €

Das bedeutet, dass die erste Architekturleistung E.06 zum Beispiel gleich 500.000€ sein könnte, während die zweite zum Beispiel auch nur 75.000€ beträgt.

Der Gesamtbetrag von 575.000€ entspricht den technisch-organisatorischen Anforderungen.

Es wird um Bestätigung ersucht.

Antwort Nr. 6

Es wird bestätigt, dass die Summe von 575.000,00€ der Anforderung der Hauptleistungen hinsichtlich der Kategorie E.06 entsprechen würde und es wird darauf hingewiesen, dass es zur Befriedigung der Hauptanforderungen ausreicht, dass beide Leistungen insgesamt gleich 40% des Betrages der Arbeiten für jede Bezugskategorie ausmachen (im Beispiel von E.06 249.600,00).

Quesito n. 7

Si chiede se nella prima e seconda fase, i nominativi degli impiantisti Termoidraulico ed Elettrico devono essere "in esclusiva" per un progettista architettonico o possono essere gli stessi nominativi già scelti da un altro progettista?

Risposta n. 7

Se ben si comprende il quesito, a norma del disciplinare

- E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'Istanza di

Frage Nr. 7

Es wird gefragt, ob in der ersten und zweiten Phase die Namen der Planer der Thermo- und Elektroanlagen „ausschließlich“ von einem Architekturplaner angegeben werden können oder es die gleichen Namen sein können, die bereits von einem anderen Projektanten ausgewählt wurden?

Antwort Nr. 7

Wenn man die Fragestellung richtig versteht, ist gemäß Ausschreibungsbedingungen:

- Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen Stufe 1 und Stufe 2



partecipazione nel passaggio dal 1° grado al 2° grado del concorso, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

E inoltre

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.

des Wettbewerbs unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

Und weiters

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt, am selben Wettbewerb als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.